



KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

Bruxelles, den 14.07.1999
KOM(1999)357 endelig udg.

99/0146 (ACC)

Forslag til

RÅDETS OG KOMMISSIONENS AFGØRELSE

om den holdning, Fællesskabet skal indtage i Associeringsrådet, der blev oprettet ved den Europaaf tale, der blev indgået den 8. marts 1993, mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Bulgarien på den anden side, for så vidt angår vedtagelsen af gennemførelsesbestemmelser til Europaaf talens artikel 64, stk. 1, nr. iii), og stk. 2, samt artikel 9, stk. 1, nr. iii), og stk. 2, i samme aftales protokol nr. 2 om produkter henhørende under traktaten om oprettelse af Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab

(forelagt af Kommissionen)

BEGRUNDELSE

Europaafspraken mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og henholdsvis Republikken Bulgarien, Republikken Estland, Republikken Letland, Republikken Litauen, Republikken Polen, Rumænien og Republikken Slovenien på den anden side fastsætter, at Associeringsrådet skal vedtage de nødvendige gennemførelsesbestemmelser til statsstøttereglerne. De relevante artikler er: Artikel 63 i Europaafspraken med Estland og Polen, artikel 64 i Europaafspraken med Rumænien, Bulgarien, Letland og Litauen og artikel 65 i Europaafspraken med Slovenien.

Bestemmelserne om statsstøtte er et af de fundamentale punkter i Europaafspraken mellem De Europæiske Fællesskaber og de respektive stater. I afgørelsesforslaget, der omfatter statsstøtte og støtte, som ydes ved hjælp af statsmidler under enhver tænkelig form, der kan berøre samhandelen mellem Det Europæiske Fællesskab og de respektive stater, fastlægges det, hvordan samarbejdet mellem parternes tilsynsmyndigheder skal fungere.

Det følger af de respektive råds- og kommissions afgørelser om indgåelse af Europaafspraken, at traktaterne om oprettelse af de tre fællesskaber danner grundlaget ved fastlæggelsen af, hvilken holdning Fællesskabet skal indtage i Associeringsrådet. EF-traktatens artikel 133 og 300 samt EKSF-traktatens artikel 95 tjener som retsgrundlag ved fastlæggelsen af, hvilken holdning Fællesskabet skal indtage i Associeringsrådet vedrørende vedtagelsen af gennemførelsesbestemmelserne til statsstøttereglerne.

Rådet har indtil nu godkendt gennemførelsesbestemmelser til statsstøttereglerne for Tjekkiet og Slovakiet. Gennemførelsesbestemmelserne til statsstøttereglerne i Tjekkiet blev vedtaget af Associeringsrådet den 24. juni 1998 (EFT L 195 af 11.7.1998). Vedlagte forslag følger den vedtagne model for Slovakiet.

Kommissionen anmoder derfor Rådet om at vedtage vedlagte forslag til råds- og kommissionsafgørelse.

Forslag til

RÅDETS OG KOMMISSIONENS AFGØRELSE

om den holdning, Fællesskabet skal indtage i Associeringsrådet, der blev oprettet ved den Europaaf tale, der blev indgået den 8. marts 1993, mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Bulgarien på den anden side, for så vidt angår vedtagelsen af gennemførelsesbestemmelser til Europaaf talens artikel 64, stk. 1, nr. iii), og stk. 2, samt artikel 9, stk. 1, nr. iii), og stk. 2, i samme aftales protokol nr. 2 om produkter henhørende under traktaten om oprettelse af Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION OG

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR –

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 133 sammenholdt med artikel 300, stk. 2, første punktum,

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab, særlig artikel 95,

under henvisning til forslag fra Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber,

under henvisning til Det Rådgivende Udvalg, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater indgik den 19 december 1994 en Europaaf tale med Republikken Bulgarien;
- (2) det er fastlagt i Europaaf talens artikel 64, stk. 3, at Associeringsrådet skal vedtage de nødvendige regler for gennemførelsen af samme artikels stk 1 og 2;
- (3) det er fastlagt i artikel 9, stk. 3, i protokol nr. 2 til Europaaf talen om produkter henhørende under traktaten om oprettelse af Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab, at Associeringsrådet skal vedtage de nødvendige regler for gennemførelsen af samme artikels stk. 1 og 2;

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE

Det udkast til associeringsrådsafgørelse, der er vedlagt nærværende afgørelse, lægges til grund ved fastsættelsen af, hvilken holdning Fællesskabet skal indtage i Associeringsrådet, der blev oprettet ved Europaaf-talen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Bulgarien på den anden side, for så vidt angår gennemførelsesbestemmelserne til nævnte Europaaf-tales artikel 64, stk. 1, nr. iii), og stk. 2, og gennemførelsesbestemmelserne til artikel 9, stk. 1, nr. iii), og stk. 2 i Europaaf-talens protokol 2 om produkter henhørende under traktaten om oprettelse af Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab.

Udfærdiget i Bruxelles, den

På Rådets vegne

På Kommissionens vegne

BILAG

ASSOCIERING MELLEML DEN EUROPÆISKE UNION OG REPUBLIKKEN BULGARIEN

- Associeringsrådet -

AFGØRELSE Nr./99 TRUFFET AF ASSOCIERINGSRÅDET

MELLEML DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER OGL DERES MEDLEMSSTATER PÅ DEN ENE SIDE OGL REPUBLIKKEN BULGARIEN PÅ DEN ANDEN SIDE

om vedtagelse af gennemførelsesbestemmelser til reglerne om statsstøtte i artikel 64, stk. 1, nr. iii), og stk. 2, jf. artikel 64, stk. 3, i Europaafhtalen om oprettelse af en associering mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Bulgarien på den anden side, samt i artikel 9, stk. 1, nr. iii), og stk. 2, i protokol nr. 2 til denne aftale om produkter henhørende under traktaten om oprettelse af Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab (EKSF)

ASSOCIERINGSRÅDET HAR-

under henvisning til Europaafhtalen om oprettelse af en associering mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Bulgarien på den anden side, særlig artikel 64, stk. 3,

under henvisning til protokol nr. 2 til Europaafhtalen om produkter henhørende under traktaten om oprettelse af Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab, særlig artikel 9, stk. 3, og

ud fra følgende betragtninger:

Efter artikel 64, stk. 3, i Europaafhtalen skal Associeringsrådet inden tre år efter aftalens ikrafttrædelse ved afgørelse vedtage de nødvendige gennemførelsesbestemmelser til nævnte artikels stk. 1 og 2;

i henhold til Europaafhtalens artikel 64, stk. 2, skal begrebet "offentlig støtte" i Europaafhtalens artikel 64, stk. 1, nr. iii), vurderes på grundlag af kriterier, som udformes på basis af anvendelsen af artikel 87 i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab; begrebet "offentlig støtte" omfatter således statsstøtte og støtte, som ydes ved hjælp af statsmidler under enhver tænkelig form, og som fordrejer eller truer med at fordreje konkurrencevilkårene ved at begunstige visse virksomheder eller visse produktioner, hvis sådan støtte berører samhandelen mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Bulgarien (statsstøtte);

Republikken Bulgarien udpeger en national institution eller administration til at varetage tilsynet med statsstøtteanliggender;

denne tilsynsmyndighed får til opgave at undersøge eksisterende og fremtidige individuelle støtteprogrammer i Republikken Bulgarien og afgiver udtalelser om, hvorvidt sådanne er forenelige med Europaafhtalens artikel 64, stk. 1, nr. iii), og stk. 2, samt artikel 9, stk. 1, nr. iii) og stk. 2 og 4, i protokol nr. 2 til Europaafhtalen om produkter henhørende under traktaten om oprettelse af Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab;

Republikken Bulgarien træffer de fornødne foranstaltninger for at sikre, at tilsynsmyndigheden i tide modtager al relevant information fra andre centrale, regionale og lokale statslige instanser, således at den kan varetage sine opgaver;

Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber bistår tilsynsmyndigheden inden for rammerne af de relevante fællesskabsprogrammer med dokumentation, uddannelse og finansiering af studierejser og nødvendig faglig bistand -

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

De i bilaget til denne afgørelse opstillede gennemførelsesbestemmelser til reglerne om statsstøtte i artikel 64, stk. 1, nr. iii), og stk. 2, jf. artikel 64, stk. 3, i Europaaftalen om oprettelse af en associering mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Den Slovakiske Republik på den anden side, samt i artikel 9, stk. 1, nr. iii), og stk. 2, i protokol nr. 2 til nævnte aftale om produkter henhørende under traktaten om oprettelse af Det Europæiske Kul- og stålfællesskab vedtages hermed.

Artikel 2

Disse gennemførelsesbestemmelser træder i kraft den første dag i den måned, der følger efter vedtagelsen.

Udfærdiget i Bruxelles, den

På Associeringsrådets vegne

Formand

GENNEMFØRELSESBESTEMMELSER TIL REGLERNE OM STATSSTØTTE I
ARTIKEL 64, STK. 1, Nr. iii), OG STK. 2, JF. ARTIKEL 64, STK. 3, I
EUROPAAFTALEN OM OPRETTELSE AF EN ASSOCIERING MELLEM DE
EUROPÆISKE FÆLLESSKABER OG DERES MEDLEMSSTATER PÅ DEN ENE
SIDE OG REPUBLIKKEN BULGARIEN PÅ DEN ANDEN SIDE, SAMT I
ARTIKEL 9, STK. 1, Nr. iii), OG STK. 2, I PROTOKOL NR. 2 TIL DENNE
AFTALE OM PRODUKTER HENHØRENDE UNDER TRAKTATEN OM
OPRETTELSE AF DET EUROPÆISKE KUL- OG STÅLFÆLLESSKAB (EKSF)

TILSYNSMYNDIGHEDERNES TILSYN MED STATSSTØTTE

Artikel 1

Tilsynsmyndighedernes tilsyn med statsstøtte

Det Europæiske Fællesskabs ("Fællesskabet") og Republikken Bulgariens tilsynsmyndigheder fører tilsyn med statsstøtteforanstaltninger og undersøger, om de er forenelige med Europaaf-talen, på grundlag af de herfor gældende procedureregler i Fællesskabet og i Republikken Bulgarien. Fællesskabet og Republikken Bulgariens tilsynsmyndighed er henholdsvis Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber ("Kommissionen") og det bulgarske finansministerium.

PRAKTISKE RETNINGSLINJER FOR SAGSBEHANDLING

Artikel 2

Forenelighedskriterier

1. Den i artikel 1 omhandlede undersøgelse af, hvorvidt støtteprogrammer og støttetildelinger er forenelige med Europaaf-talen, skal vurderes på grundlag af kriterier, som udformes på basis af anvendelsen af artikel 87 i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, dvs. på grundlag af nuværende og fremtidig afledt ret, rammebestemmelser, retningslinjer og andre relevante administrative retsakter, der er i kraft i Fællesskabet, samt den retspraksis, der er fastlagt af Retten i Første Instans og De Europæiske Fællesskabers Domstol og den særlige vejledning, som skal udarbejdes i medfør af artikel 4, stk. 3.

Hvor støtteydelsen eller støtteprogrammer gælder produkter, der er omfattet af protokol nr. 2 til Europaaf-talen, anvendes dette stykkes første punktum fuldt ud, idet undersøgelsen dog ikke foretages på grundlag af kriterier, der er udformet på basis af anvendelsen af artikel 87 i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, men på grundlag af kriterier, der er udformet på basis af anvendelsen af statsstøttereglerne i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab.

2. Republikken Bulgariens tilsynsmyndigheder skal underrettes om retsakter, der indebærer vedtagelse, ophævelse eller ændring af de i stk. 1 omhandlede forenelighedskriterier, når sådanne retsakter ikke offentliggøres, men specifikt bringes til de enkelte medlemsstaters opmærksomhed.

3. Har Republikken Bulgarien ikke gjort indsigelse inden tre måneder efter modtagelsen af de officielle oplysninger herom, gælder ændringerne som forenelighedskriterier, jf. stk. 1. Gør Republikken Bulgarien indsigelse mod sådanne ændringer, finder der med udgangspunkt i den indbyrdes tilnærmelse af lovgivningerne, der tilsigtes med Europaaftalen, konsultationer sted i Associeringsrådet i henhold til artikel 7 og 8 i nærværende bestemmelser.
4. Samme princip lægges til grund i tilfælde af andre større ændringer i Fællesskabets statsstøttepolitik.

Artikel 3

Støtte af begrænset omfang

Støtteprogrammer og enkelttilfælde af støtteydelse, som ikke omfatter eksportstøtte, og som falder under den gældende grænse i Fællesskabet for støtte af begrænset omfang¹, anses for kun at have en ubetydelig indvirkning på konkurrencen og handelen mellem parterne og behandles derfor ikke på grundlag af disse regler. Denne artikel omfatter ikke industri omfattet af traktaten om oprettelse af Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab, skibsbygning, transport eller støtte til udgifter i forbindelse med landbrug og fiskeri.

Artikel 4

Undtagelsesbestemmelser

1. Efter Europaaftalens artikel 64, stk. 4, litra a), betragtes Republikken Bulgarien som et område svarende til de områder i Fællesskabet, der er beskrevet i artikel 87, stk. 3, litra a), i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab.
2. Tilsynsmyndighederne foretager i fællesskab en bedømmelse af den maksimale støtteintensitet og den specifikke regionale dækningsgrad for områder i Republikken Bulgarien, hvor der kan ydes national regionalstøtte. De forelægger et fælles forslag for Associeringsudvalget, der træffer afgørelse herom.
3. Kommissionen og Republikken Bulgariens tilsynsmyndighed udarbejder og ændrer om fornødent også, ud over de støttekategorier, der er tilladt i Fællesskabet, en særlig vejledning om, hvorvidt støtte til afhjælpning af de særlige problemer, som overgangen til markedsøkonomi medfører for Republikken Bulgarien, er forenelige med reglerne.

¹ I øjeblikket er EF-grænsen ifølge Kommissionens meddelelse om støtte af begrænset omfang (EFT C 68 af 6.3.1996) på 100 000 EUR i samlet støtte pr. virksomhed over en treårs periode.

KONSULTATIONSPROCEDURER OG BILÆGGELSE AF TVISTER

Artikel 5

Undersøgelse af visse støtteformer

1. Den berørte tilsynsmyndighed kan henvise støtteprogrammer og individuelle støttetildelinger - uanset om de dækkes af rammebestemmelser og retningslinjer i Fællesskabet eller ej - til behandling i konkurrence- og statsstøtteunderudvalget, når støttebeløbet andrager mere end 3 millioner EUR. Underudvalget kan aflægge rapport til Associeringsudvalget, som kan vedtage de relevante afgørelser eller anbefalinger med hensyn til, hvorvidt støtteprogrammet eller støttetildelingen er forenelig med Europaftalen og disse regler.
2. Hovedsigtet med sådanne afgørelser og henstillinger er at undgå, at der indføres beskyttelsesforanstaltninger i samhandelen som reaktion på støtteforanstaltningerne.
3. Associeringsudvalget kan beslutte, at der skal ske en udvidelse af de i denne artikel omhandlede undersøgelsesmuligheder.

Artikel 6

Anmodning om information

Erfarer en parts tilsynsmyndighed, at et støtteprogram eller en individuel støttetildeling tilsyneladende krænker vigtige interesser for den pågældende part, kan myndigheden anmode den ansvarlige instans om information herom. Begge tilsynsmyndigheder bestræber sig under alle omstændigheder på at holde hinanden underrettet om vigtige forhold, der kan være af praktisk interesse for den anden part.

Artikel 7

Konsultations- og adfærdsregler

1. Mener Kommissionen eller Republikken Bulgariens tilsynsmyndighed, at statsstøtte, der ydes på det område, hvor den anden myndighed er ansvarlig, i væsentlig grad påvirker dens vigtige interesser, kan den anmode om, at der indledes konsultationer med den anden tilsynsmyndighed, og den kan således anmode om, at den anden parts tilsynsmyndighed iværksætter passende procedurer til afhjælpning af forholdet. Dette forhindrer ikke, at parterne kan træffe andre foranstaltninger på grundlag af den for området gældende lovgivning, og indskrænker ikke den frihed, som den myndighed, der modtager anmodningen, har til at træffe endelig afgørelse inden for rammerne af bestemmelserne i Europaftalen.

2. Det påhviler den myndighed, der modtager anmodningen, at foretage en omhyggelig undersøgelse af de synspunkter og forhold, der forelægges af den anmodende myndighed, herunder de væsentlige krænkelser af vigtige interesser, som den part, som har foranlediget anmodningen, hævdes at være udsat for.
3. Tilsynsmyndigheder, som deltager i konsultationer på grundlag af denne artikel, bestræber sig på - uden at deres øvrige rettigheder og forpligtelser herved tilsidesættes - at nå frem til en gensidigt acceptabel løsning under hensyntagen til de involverede vigtige interesser inden for en frist på tre måneder.

Artikel 8

Bilæggelse af tvister

1. Fører de under artikel 7 omhandlede konsultationer ikke til en gensidigt acceptabel løsning, tages sagen efter anmodning fra en af parterne op til behandling i konkurrence- og statsstøtteunderudvalget, der er oprettet som led i Europaaf-talen, inden for en frist på tre måneder efter anmodningens fremsættelse.
2. Fører denne udveksling af synspunkter ikke til en gensidigt tilfredsstillende løsning, eller er den i stk. 1 nævnte frist udløbet, kan sagen indbringes for Associeringsudvalget, der kan rette passende henstillinger til løsning af problemet.
3. Disse procedurer indskrænker ikke muligheden for at træffe foranstaltninger i medfør af Europaaf-talens artikel 64, stk. 6, og artikel 9, stk. 6, i protokol nr. 2 til Europaaf-talen om produkter henhørende under traktaten om oprettelse af Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab. Indgreb i samhandelen bør kun finde anvendelse som sidste udvej.

Artikel 9

Fortrolighed

1. For så vidt angår Europaaf-talens artikel 64, stk. 7, er en tilsynsmyndighed ikke forpligtet til at udlevere oplysninger til den anden tilsynsmyndighed, hvis dette er forbudt i henhold til den lovgivning, der gælder for den myndighed, som er i besiddelse af oplysningerne.
2. Tilsynsmyndighederne hemmeligholder information, den anden myndighed har stillet til rådighed i fortrolighed.

GENNEMSIGTIGHED

Artikel 10

Støtteopgørelse

1. Som led i de relevante fællesskabsprogrammer yder Kommissionen Republikken Bulgarien bistand til udarbejdelse og ajourføring, på samme grundlag som i Fællesskabet, af en opgørelse over landets støtteprogrammer og individuelle støttetildelinger for at sikre og løbende forbedre gennemsigtigheden heraf.
2. Kommissionen tilsender regelmæssigt Republikken Bulgarien oplysninger om dokumentation, som udarbejdes vedrørende dette emne med sigte på Fællesskabets medlemsstater.

Artikel 11

Gensidig oplysning

Med henblik på større gennemsigtighed i statsstøtten sørger parterne for regelmæssig og gensidig offentliggørelse og udveksling af oplysninger om statsstøttepolitikken.

DIVERSE

Artikel 12

Administrativ bistand (sprog)

Kommissionen og Republikken Bulgariens tilsynsmyndighed træffer praktiske foranstaltninger til gensidig bistand samt andre passende tiltag, navnlig med hensyn til oversættelse.